

# Экспоненты из Саксонии

## Companies from Saxony

МЕТАЛЛООБРАБОТКА 2018

**14 - 18 мая 2018г.**

Центральный выставочный комплекс

»Экспоцентр«, Россия, г. Москва

Зал 2.2, стенд А31

International Exhibition

METALLOOBRABOTKA 2018

**May 14 - 18, 2018**

Central Exhibition Complex

»Expocentr« Russia, Moscow

Hall 2.2, Stand A31

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAX

Economic Affairs

# FUTURE.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAX

Economic Affairs

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport



STAATSMINISTERIUM  
FÜR WIRTSCHAFT  
ARBEIT UND VERKEHR



Freistaat  
SACHSEN

## Машиностроение и строительство установок в Саксонии

Саксония – это колыбель немецкого машиностроения. Уже около 200 лет станки и оборудование из Саксонии пользуются заслуженной популярностью во всем мире. В секторе машиностроения занято около 45 тысяч сотрудников на примерно 1 тысяче заводов и сектор характеризуется самым высоким экспортным показателем саксонской промышленности. Доля машиностроения в Саксонии составляет примерно 12 % всего промышленного товарооборота и 17 % экспорта.

Мировые концерны, как, например, «NILES-SIMMONS HEGENSCHIEDT» имеют свою штаб-квартиру в Саксонии или действуют на мировом рынке, как, например, «Starrag» или «Koenig & Bauer», с крупным производством в Саксонии. Самая старейшая существующая станкостроительная компания в Германии – «UNION Werkzeugmaschinen GmbH Chemnitz» - является ведущим производителем горизонтально-расточных станков и обрабатывающих центров.

Большинство саксонских машиностроительных компаний относятся к средним и малым предприятиям и являются успешными инноваторами в области ресурсосберегающего производства и процессов для изготовления новых материалов для применения в машиностроении.

## MACHINE! – Mechanical Engineering and Plant Construction in Saxony

Saxony is considered to be the cradle of German machine construction. For more than 200 years now, machinery made in Saxony has enjoyed a superb reputation around the globe. The branch with about 45,000 employees in approx. 1,000 companies accounts for almost 12 percent of the industrial turnover and 17 percent of the export turnover generated in Saxony.

Global corporations like NILES-SIMMONS HEGENSCHIEDT have their headquarters in Saxony or are active on the global market from a strong base located here like Starrag or Koenig & Bauer. Germany's oldest existing machine tool factory – the UNION Werkzeugmaschinen GmbH Chemnitz – is a leading manufacturer of boring mills and machining centers.

The primarily small and medium-sized machine and plant construction industry in Saxony is very innovative above all in such fields as resource efficient product and process innovations in production or new materials for applications in machine construction.

[www.business-saxony.com](http://www.business-saxony.com)

Grenzstr. 5  
01640 Coswig – Germany  
Phone: +49 3523 9460  
info.drives@auma.com  
www.auma-drives.com



Drives

AUMA Drives предлагает редукторы с максимальным крутящим моментом на выходе до 675000 Нм и индивидуальные решения для червячных пар с осевым расстоянием до 680 мм. Приводы AUMA Drives предназначены для выполнения тяжелых операций: повороты и опрокидывание, дробление и смешивание. Компания AUMA Drives предоставляет также к Вашим услугам широкий спектр приводов для запорных арматур, известных своим долгим сроком эксплуатации и высокой точностью в тяжелых условиях окружающей среды. Основной компетенцией компании AUMA Drives является разработка и проектирование продукта, полностью соответствующего требованиям клиента. Полное удовлетворение требований клиентов является одним из важнейших преимуществ в условиях глобальной рыночной конкуренции.

AUMA Drives supply gear units with an output torque up to 675,000 Nm and customised wheel sets up to a centre distance of 680 mm. AUMA gears are designed to perform heavy operations for slewing and turning, milling and mixing. AUMA Drives can deliver a wide range of actuator drives, that are famous for a very long life time and high precision under extremely and heavy environmental conditions. AUMA Drives is also able to develop and design special drives according to the real customer needs. Our customers achieve an important advantage in the global market competition in using our AUMA Drives at their final products.

## DeSonic GmbH

Зал 2.2 стенд Б35  
Hall 2.2 Stand B35

Mauersbergerstr. 26  
09117 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 4950150  
info@desonic.de  
www.desonic.de



Фирма «Desonic GmbH» предлагает профессиональные технологии очистки на основе жидких очищающих средств. Мы производим полный спектр ультразвуковой очистительной техники от компактных устройств и вплоть до полностью автоматизированных систем для помещений высокой чистоты. Мы решим Вашу проблему очистки с помощью сделанной на заказ системы. Используя разнообразные очистительные операции, специальные частоты и соответствующие чистящие средства, мы производим очистку металлов, синтетических материалов и стекла.

Нами предлагаются оптимальные решения по очистке для следующих областей применения:

- оптической промышленности
- медицинского оборудования
- поставщиков автомобильной промышленности
- вакуумной техники.

Desonic GmbH offers professional industrial cleaning technology based on liquid cleaning media. We produce ultrasonic technology from compact devices to full automated cleaning equipment in cleanrooms. We solve your cleaning problem with custom-built equipment. With different cleaning steps, specific frequencies and adapted cleaning media we can clean metals, plastic or glass.

We offer cleaning solutions for the following industries:

- Optical Industrie
- Medical technology
- Automotive supplier Industrie
- Vacuum technology.

Marienberger Str. 17  
09125 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 576386  
info@ffg-werke.com  
www.ffg-werke.com



Компания MODUL Chemnitz традиционный производитель зубофрезерного оборудования хорошо известный в России. Основной задачей инновационных разработок является сокращение цикла обработки при помощи современных технологий, снижение вспомогательного времени и повышение производственной гибкости оборудования. Результаты говорят о том, что мы на верном пути. Наши инновационные разработки позволяют выполнять высококачественную обработку зубчатых колёс с использованием дополнительных встроенных операций. Решения в эргономике позволяют улучшить условия работы, а высокая энергоэффективность оборудования обеспечивает экономическую выгоду от его использования.

С 2018 года фирма MODUL снова предлагает станки для обработки зубчатых конических колес с прямыми зубьями, зубодолбежные станки и новый станок для зубообработки методом скайвинга.

MODUL Chemnitz is a member of FFG Werke GmbH and a traditional manufacturer of gear hobbing machines and shall be well-known in Russia.

Main drivers for innovation are i.e. shorter cycle times by use of a modern technology and reduced auxiliary times or higher flexibility. The results show that we are on the right way. Innovations enable the gear manufacturing including additional integrated operations and with high quality, ergonomic solutions bring better working conditions. Higher energy efficiency brings cost advantages. Since 2018 MODUL again offers machines for cutting of straight bevel gears, gear shaping machines and the new skiving machine.

## Fraunhofer Institute for Machine Tools and Forming Technology

Зал 2.2 стенд Б35  
Hall 2.2 Stand B35

Reichenhainer Str. 88  
09126 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 53970  
Hans-Joachim.Koriath@iwu.fraunhofer.de  
www.iwu.fraunhofer.de



Фраунгофер институт станков и технологий обработки давлением IWU является движущей силой для инновационных научно-исследовательских разработок в области производственных технологий. Мы открываем потенциалы для развития, разрабатываем решения, совершенствуем технику и толкаем вперед инновации в области науки и прикладных исследований. В фокусе лежат компоненты и методы производства, технологии и процессы, сложные машинные комплексы - весь завод. Как ведущий институт ресурсо-эффективного производства наше основное внимание уделяется развитию энерго-эффективных технологий и умному производственному оборудованию для производства компонентов кузова и приводной части, а также оптимизации производственных процессов обработки давлением и резанием, причем мы рассматриваем всю технологическую цепочку.

Fraunhofer Institute for machine tools and forming technology IWU is engine for innovations in the field of technological research and development. We study potential, develop solutions, improve technology and foster innovation in science and research. In focus: components and techniques, technologies and processes, complex systems of machines – the whole factory. As a leading Institute for resource-efficient production, our main focus lies on the development of energy-efficient technologies and intelligent production equipment for the production of body and power train components, as well as the optimization of the forming and machining manufacturing processes, where we place emphasis on the consideration of the entire process chain.

Reichenhainer Str. 88  
09126 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 53971860  
info@vemas-sachsen.de  
www.vemas-sachsen.de

MECHANICAL ENGINEERING  
NETWORK SAXONY



Союз инновационного машиностроения VEMASinnovativ, основанный на базе Фраунгофер Института станков и обработки давлением IWU, выступает в качестве платформы, способствующей обмену технологиями, знаниями и опытом, расширению рынка, а также развитию взаимодействия в области производства на различных стадиях создания проекта. Благодаря объединению региональных, национальных и международных компетенций, а также инициированию проектов, для предприятий открываются новые возможности ведения проектов. Союз инновационного машиностроения «VEMASinnovativ» предоставляет зарубежным предприятиям и исследовательским учреждениям доступ к технологиям, поставщикам оборудования и партнерам в области исследований, расположенных в Саксонии.

The Mechanical Engineering Network Saxony VEMASinnovativ, led by the Fraunhofer Institute for Machine Tools and Forming Technology IWU, serves as a technology- and product-open platform for technology transfer, for exchange of knowledge and experience, for market development as well as for exploitation of synergies aiming at the further development of products along the value chain. Based on the grouping of strong regional, national and international competencies and the initiation of innovative projects, new possibilities for value added should be developed by the companies. VEMASinnovativ offers foreign companies and research institutions access to technologies, equipment suppliers and research partners in Saxony.

## LEHMANN-UMT GmbH

Зал 2.2 стенд Б26  
Hall 2.2 Stand B26

Jocketa - Kurze Str. 3  
08543 Pöhl – Germany  
Phone: +49 37439 7440  
info@lehmann-umt.de  
www.lehmann-umt.de



Основными компетенциями компании «Lehmann-UMT GmbH» являются соответствующие требованиям клиента разработка и производство фильтрующих и конвейерных установок. В последние годы компания развивалась поступательно и стабильно, сегодня она является одним из ведущих поставщиков для серийных производителей. Специализированное и уникальное обслуживание клиентов по всему миру дополняет предлагаемый компанией сервис.

Основанное в 1945 году в сложное послевоенное время семейное предприятие и его продукция постоянно развивались. Начав свою деятельность с производства металлических изделий повседневного пользования и приводов для куполов обсерватории, сегодня компания «Lehmann-UMT GmbH» разрабатывает и производит в дополнение к основной сфере бизнеса гидравлические подъемные устройства для подъема груза весом в несколько тонн, а также грузовые сани для полярных исследований и поставяет оборудование для передвижения мостов, как например, на железнодорожной станции Берлина «Berliner Ostkreuz».

Customized design and manufacture of filter and conveyor machinery are the core competences of Lehmann-UMT GmbH. During the last years constant and solid growth has been recorded and today the company is one of the leading original equipment manufacturers. Engaged and unique customer service throughout the world brings down the package to a round figure.

Founded in 1945 during the post-war confusion the family business and the product line ran through steady development. Started with metalware of everyday use, over gears for observatory domes, Lehmann now constructs and manufactures additional to the core business also hydraulic hoisting gear for loads of several tons as well as freight sledges for polar research and delivers the equipment for bridge movements such as at the "Berlin Ostkreuz".

Messeallee 1  
04356 Leipzig – Germany  
Phone: +49 341 6788090  
info@messe-intec.de · info@zuliefermesse.de  
www.leipziger-messe.com · www.messe-intec.com



Лейпцигская ярмарка входит в десятку ведущих выставочных компаний Германии. Наиболее известными промышленными выставками, которые она организует, являются «Z» и «Intec». Обе выставки, а также сопровождающая их программа, представляют инновационную продукцию и решения для эффективного производства 4.0.

«Intec» относится к ведущим выставкам металлообрабатывающей промышленности в Европе. Главные выставочные направления: металлорежущие и снимающие стружку станки, прецизионные инструменты, технологии автоматизации и робототехника, измерение и обеспечение качества. Выставка «Z» является одной из главных выставочных площадок для субпоставщиков в Европе. Прежде всего здесь представлены поставщики для транспортной промышленности, машиностроения и строительства установок и электрической промышленности.

The Leipziger Messe is one of Germany's ten leading trade fair companies. Intec and Z are Flagships of the division of industrial fairs. Innovative products and solutions in the age of Industrie 4.0 characterize the exhibition as well as the specialist program.

The Intec is one of the leading trade fairs for metal processing industry in Europe. It focuses on metal cutting and eroding machine tools, precision tools, automation and handling technology, measurement and quality assurance. The Z is one of the most important trade platforms for the supplier industry in Europe. The focus is on suppliers for the automotive industry, mechanical and plant engineering and electrical engineering.

## Mikromat GmbH

Зал 2.2 стенд А29  
Hall 2.2 Stand A29

Niedersedlitzer Str. 37  
01239 Dresden – Germany  
Phone: +49 351 28610  
info@mikromat.net  
www.mikromat.net



Технологии и соответствующие им станки для высокоточной обработки корпусных деталей для авиакосмического, энергетического, транспортного и общего машиностроения:

- Расточные и сверлильно-фрезерные станки и обрабатывающие центры с вертикальным шпинделем и различными сменными головками в автоматическом режиме и разнообразной автоматизацией для 5-сторонней обработки сложных деталей от средних до габаритных, размером до 4 x 3 x 17 метров.
- Резьбошлифовальные станки с длинной шлифованной до 2000 мм для обработки резьбы, червяков, насосных и прочих сложных профилей от 1 до 320 мм в диаметре.

Technologies and relevant machine tools for high-precision machining of parts for aerospace, power generation, transport and general machine building industries:

- Portal type jig boring and milling machines with vertical spindles and automatically changeable heads for 5-faced machining of middle sized and big parts,
- Thread and worm grinding machines for finishing of worms, threads, pump or compressor spindles and further parts with standardized or no standardized profiles up to 2.000 mm length.

Zwickauer Str. 355  
09117 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 8020  
info.nsi@nshgroup.com  
www.niles-simmons.de



«NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT» имеет 185-летний опыт в станкостроении и поставке оборудования, технологий и системных решений для пяти отраслей промышленности: авиационной и аэрокосмической промышленности; автомобильной и грузовой промышленности; специального машиностроения; железной дороги и метро; обработки инструментов и пресс-форм.

**В производственную линейку входят:**

- Токарные станки с ЧПУ
- Токарно-фрезерные обрабатывающие центры с ЧПУ
- Специальное оборудование для авиационной промышленности
- Центры для обработки коленчатых валов
- Оборудование для обработки и технического обслуживания для колесных пар, колес и осей для железной дороги и метро
- Комплексные производственные линии для производства и технического обслуживания приводов, коленчатых валов, колесных пар и осей для железной дороги и метро.

NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT has 185 years of experience in machine tool manufacturing and supplies machines, technologies and system solutions for the following five industries:

Aviation and aerospace industry; Automotive and truck industry; Machine building industry; Railway and metro industry; Tool and die industry.

**The product range includes:**

- CNC Turning Lathes
- CNC Turning and Milling Centres
- Special Machines for Aircraft parts
- Machines for crankshaft manufacturing
- Machinery to manufacture and maintain railway and metro wheels, axles and wheelsets
- Complete manufacturing lines for the production of transmission parts, crankshafts, railway and metro wheelsets.

## Profiroll Technologies GmbH

Зал 2.2 стенд C28  
Hall 2.2 Stand C28

PEE-WEE-Str. 1  
04849 Bad Döben – Germany  
Phone: +49 34243 74312  
profiroll@profiroll.de  
www.profiroll.de



Производство резьбонакатных, профиленкатных станков и автоматов, станков для накатки зубчатых зацеплений, автоматов для раскатки колец. Производство всех видов накатного инструмента: круглые накатные ролики, инкрементальные ролики, ролик-сегмент, накатные плашки, и т.д. Существующее более 75 лет предприятие в Бад Дюбене во времена ГДР до 1989 года выпускало резьбонакатные станки с товарными знаками «WMW», «VEB WEMA Bad Döben» и «VEB Kombinat Umformtechnik Erfurt». Сегодня спектр производимой продукции расширен новейшими разработками: станки с электронным и CNC/АС управлением для накатки резьб, червячного, шлицевого и зубчатого профилей, сглаживающей и упрочняющей накатки, оборудование для раскатки колец.

Production of thread rolling machines, profil rolling machines and automated machine systems, spline rolling machines, ring rolling machines.

Production of all kind of thread and profile rolling dies: circular rolling dies, incremental rolling dies, planetary rolling dies, flat dies and all.

During the times of the former GDR until 1989, the more than 75 years old company Profiroll Technologies GmbH was acting under the brand WMW, VEB WEMA Bad Döben and VEB Kombinat Umformtechnik Erfurt.

The today's product range is extended by new developed electronic and CNC/AC controlled machines.

We furthermore offer most modern spline and ring rolling machine systems as well as all kind of thread and profile rolling dies.

Alexanderstr. 6  
04720 Döbeln – Germany  
Phone: +49 3431 66110  
rasoma@rasoma.de  
www.rasoma.de



С момента создания компании в 1919 году основными направлениями работы были и остаются разработка и производство нестандартных станков, спецоборудования и оснастки к ним и решений в области автоматизации. Как специалисты, мы предлагаем полный спектр услуг, который охватывает все стадии от проектирования и изготовления до монтажа и запуска в эксплуатацию. Наше производство большей частью опирается на собственные заводские ресурсы и мощности. Этот фактор, плюс опыт и компетенция являются теми составляющими, которые позволяют нам выполнять заказы международных клиентов в таких разнообразных отраслях, как энергетика, автоиндустрия и производство комплектующих для автомобилестроения. Сертификация по ISO 9001:2000 DIN является ещё одним подтверждением соответствия нашего производства и продукции самым высоким стандартам качества.

Since the formation of the company in 1919, our main focuses have been the development and production of customized machine tools, special purpose machines and automation solutions. As specialists we offer a comprehensive range of services that covers everything from design, construction to installation and start-up. Our manufacturing relies for the most part on internally-produced inputs. That and our wide-ranging expertise are factors which uniquely enable us to fulfil the requests of international customers in such varied sectors as the energy, automotive and automotive components industries. Our certification according to the ISO DIN 9001:2000 standard is further confirmation that we have consistently met the highest standards of quality.

## SerWeMa GmbH & Co. KG

Зал 2.2 стенд B38  
Hall 2.2 Stand B38

Zwickauer Str. 135/137  
09116 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 909930  
info@serwema.de  
www.serwema.de



### Фирма SerWeMa проявляет активную деятельность в следующих направлениях:

- капитальный ремонт, модернизация с установкой ЧПУ зубообрабатывающих станков
- сервисное обслуживание по всему миру станков фирм WMW, MODUL и SCHIESS
- капитальный ремонт узлов, в частности, зубофрезерных головок и приводов столов
- изготовление новых высокопроизводительных фрезерных головок
- капитальный ремонт кругло-шлифовальных и универсальных шлифовальных станков WMW, инструмента для шлифовальных станков
- производство червячных делительных передач с точностью зубьев по DIN 1.

### Основные направления машиностроения:

- зубофрезерные станки
- долбежные станки
- Зубофрезерный станок для конических зубчатых колёс
- Зубошлифовальный станок для конических зубчатых колёс

SerWeMa is active in following business fields:

- Repair, CNC-modernisation and upgrade of gear machinery
- Worldwide service for machines of brands WMW MODUL and SCHIESS
- Retrofit of components especially hob heads and worktable drives
- Production of heavy duty hob heads
- Retrofit of external cylindrical and universal grinders of brand WMW Schleifmaschinenwerk
- Manufacturing of worm gear indexing drives up to gear quality DIN 1.

### Machine priority:

- Hobbing machines
- Shaping machines
- Bevel gear cutting machines
- Bevel gear grinding machines

Am Gewerbegebiet 7  
04720 Döbeln – Germany  
Phone: +49 3431 67840  
spl@spl-spindel.de  
www.spl-spindel.de



### SPL шпинделя

Умные решения для Ваших технических задач

SPL является инновационным предприятием станкостроения. Наш основной бизнес включает в себя разработку, проектирование и изготовление шпинделей, подшипниковых узлов и мехатронных систем для станков и испытательных стендов. При этом мы реализуем технические решения с помощью гидродинамических, гидростатических и установленных на подшипниках качения систем.

Наше международное присутствие позволяет нам предлагать наш сервис для шпинделей по всему миру. Анализ и устранение неисправностей, технические консультации, модернизация, а также техническое обслуживание и ремонт являются неотъемлемыми составляющими нашего бизнеса.

### SPL Spindle Technology

Intelligent solutions for your technical requirements

SPL is an innovative company of the Machine Tool industry. Our core business is the design, development, and manufacture of spindle products and systems for the Grinding, Milling, Turning, and Test Stand Application industries. Our product spectrum covers rolling element bearings, hydrostatic, and hydrodynamic solutions.

Our worldwide presence allows us to provide global support for all types of spindle products and systems. Our services include technical assistance, analysis, and full repair service.

## Starrag GmbH

Зал 2.2 стенд Б27  
Hall 2.2 Stand B27

Otto-Schmerbach-Str. 15-17  
09117 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 8362288  
sales.heckert@starrag.com  
www.starrag.com

starrag

Если в Германии заходит речь об успешных производителях станков, то автоматически на ум приходит имя HECKERT. На производственной площадке компании Starrag в г. Хемниц сегодня изготавливаются горизонтальные обрабатывающие центры Heckert с размерами палет от 400 до 1.800 мм. Завод Heckert приумножил историю холдинга Starrag Group своим 120-летним опытом производства высокоточных фрезерных станков.

Группа Starrag является одним из мировых лидеров в производстве прецизионных станков для фрезерования, точения, сверления и шлифования. Вместе с комплексными технологическими решениями, производственными системами «под ключ» и круглосуточным сервисом заказчики Starrag получают решающие конкурентные преимущества.

When Germans speak of successful machine tool manufacturers, the name Heckert comes up immediately. Today, Heckert machining centers with a pallet size of 400 to 1,800 are manufactured in Chemnitz. The Heckert plant enriches the Swiss Starrag Group with 120 years of experience in producing precision milling machines.

Starrag is a world-leading manufacturer of precision machine tools for milling, turning, drilling and grinding. With comprehensive technology solutions, complete turn-key systems and a 24/7 service, Starrag's customers gain decisive competitive advantages.

Clemens-Winkler-Str. 5  
09116 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 87410  
info@unionchemnitz.ru  
www.unionchemnitz.ru



Компания «Union Chemnitz» со своей 160-летней традицией является старейшей существующей в Европе фирмой-изготовителем станков. Компания разрабатывает и производит горизонтальные фрезерно-расточные станки, которые используются во всем мире в известных компаниях там, где необходимы абсолютная точность и эффективность. С помощью этих станков заготовки до 40 м в длину, 10 м в высоту и 250 т весом могут обрабатываться с высокой точностью.

Компания «Union Chemnitz» является единственным немецким поставщиком сверлильно-расточных станков, работающих в диапазоне от 110 до 260 мм диаметра шпинделя – линейно перемещающихся или полностью гидравлических - и программы для подвижных стоек фрезерных станков. Благодаря широкому спектру дополнительных устройств станки могут быть использованы универсально.

With a tradition of more than 160 years, UnionChemnitz is the oldest existing machine tool manufacturer in Europe. The company develops and manufactures horizontal boring mills, used worldwide by renowned customers to achieve the utmost precision and efficiency. They machine workpieces with a length of up to 40 m, a height of up to 10 m and a weight of up to 250 t.

UnionChemnitz is the only German supplier to offer boring mills covering the complete range of 110 to 260 mm spindle diameter – with linear or fully hydrostatic guideways – as well as a wide range of travelling column mills. Thanks to a comprehensive range of equipment, the machines cover many applications.

## UNITECH-Maschinen GmbH

Зал 2.2 стенд Б28  
Hall 2.2 Stand B28

Clemens-Winkler-Str. 6  
09116 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 400290  
info@unitech-maschinen.de  
www.unitech-maschinen.de



Фирма «UNITECH» представляет собой известное предприятие в области разработки, производства, продажи и сервиса на рынке металлообрабатывающих станков.

Фирма «UNITECH – Maschinen GmbH» берет свое начало с бывшего комбината HECKERT. Благодаря этому фирма располагает многолетним опытом в техническом обслуживании и модернизации металлообрабатывающих станков.

UNITECH has gained a reputation on the market as a developer, producer, sales and service partner in machine tooling.

UNITECH – Maschinen GmbH, emerged from the former HECKERT combine, has many years of experience in servicing and retrofitting machine tools.

Niedersedlitzer Str. 75  
01257 Dresden – Germany  
Phone: +49 351 28050  
vtd@federalmogul.com  
www.vtd.de



- Производитель систем покрытий для нанесения PVD на заказ:
  - Станки металлизации (станки бэтш и полностью автоматизированные установка на короткий цикл)
  - Системы по нанесению твердосплавных покрытий (станки бэтш и инлайн)
  - Специальная и лабораторная продукция
  - Компоненты для систем вакуумного нанесения покрытий
  - Пробные покрытия
  - Сервис: текущий ремонт, техническое обслуживание, модернизация собственных и заёмных станков; запасные детали и расходные материалы.
- Manufacturer of standard and customized vacuum coating systems, especially for PVD
  - Metallization systems (batch and fully automated short-cycle systems)
  - Hard coating systems (batch and inline systems)
  - Special-purpose systems
  - Laboratory systems
  - Components for vacuum coating technology
  - Sample coating
  - Customer support: maintenance, service and retrofits of own and third-party systems, spare parts and consumables

С 2016 года, ВДТ является частью организации «Федераль-Могуль Повертрайн» - ведущий мировой поставщик оригинальных компонентов оборудования для силовых установок, а так же продуктов системы безопасности в автомобильной индустрии, в промышленной и транспортной отрасли.

In 2016, VTD became an essential part of the Federal-Mogul Powertrain organization, a leading global supplier of original equipment powertrain components and systems protection products for automotive, heavy-duty, industrial and transport applications.

## Werkzeugmaschinenfabrik Glauchau GmbH

Зал 2.2 стенд С32  
Hall 2.2 Stand C32

Dieselstr. 2  
08371 Glauchau – Germany  
Phone: +49 3763 610  
wema-glauchau@nshgroup.com  
www.wema-glauchau.ru



130 – летняя традиция в области станкостроения и более 80 – летний опыт в производстве и усовершенствовании шлифовальных станков. В период с 1970 по 1990 годы в бывший Советский Союз было поставлено свыше 2 000 внутришлифовальных станков типов SIP, SI 6 и SI 8, а также шлифовальных станков для обработки колец подшипников качения типов SIW 5, Swäl 200/I, SwäiGR и SWäAKB 100A. Мы занимаемся модернизацией этих станков. В программе производства станков: круглошлифовальные станки, торцешлифовальные станки, шлифовальные станки для обработки колец подшипников качения, скольжения, обрабатывающие центры. Сервисные услуги: модернизация, реконструкция и модификация, ремонт, капитальный ремонт, запасные части, проверка функциональности, сервисная служба для клиентов.

130 years of tradition in machine tool manufacturing and over 80 years experience in production and development of grinding machines. Between 1970 and 1990, we supplied more than 2000 internal grinding machines of the types SIP, SI 6 and SI 8 as well as roller bearing grinding machines of types SIW 5, Swäl 200/I, SwäiGR and SWäAKB 100A to the former Soviet Union. We still rebuild, modify and upgrade these machines. Today, our new machines program includes: universal circular grinding machines, face grinders, roller bearing grinding machines, grinding centres. Our services include: rebuilding, retrofitting, repair, general overhaul, spare parts supply, functional testing and field service.

Offenburger Str. 3  
01189 Dresden – Germany  
Phone: +49 351 4044101  
info.wed@wittur.com  
www.wittur-edrives.de



WITTUR Electric  
Drives GmbH



Наша цель – совместный успех с нашими клиентами путем поставки высококачественных, недорогих моторов за короткие сроки. В ассортименте компании WITTUR Electric Drives GmbH имеются как синхронные так и асинхронные сервомоторы с мощностью в диапазоне от 0,2 до 48 кВт. Эти сервомоторы подтвердили свою надежность сотнями раз во всем мире во многих разных применениях. На нашем современном заводе мы производим эффективно, быстро и гибко в соответствии с желаниями наших клиентов. Благодаря нашему опыту WITTUR Electric Drives GmbH также может предложить полный ряд безредукторных лебедок для применения в пассажирских и грузовых лифтах грузоподъемностью от 320 кг до 5 тонн.

We aim to contribute to the success of our customers, upon which our own success depends, by supplying good-value motors with high technical specifications in the shortest possible delivery times.

The range of products supplied by WITTUR Electric Drives GmbH includes both synchronous and asynchronous motors with a power range of 0.2 to 48 kW. These servomotors have proved themselves 100,000 times over throughout the world. They are manufactured in an ultra-modern production plant using fast, effective and flexible processes tailored to our customers' requirements. The expertise of WITTUR Electric Drives GmbH also means we can supply a complete series of gearless machine drives for use in lift construction, with load capacities ranging from 320 kg to more than 5 tonnes and axle load limits of up to 30 tonnes.

## ДЛЯ ЗАМЕТОК NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

A series of horizontal dotted lines for writing notes, arranged in a regular grid pattern across the page.

## МЫ ПРЕДЛАГАЕМ

- постоянно актуальную информацию по экономическим данным и рамочным условиям в Саксонии,
- предложения по возможностям размещения предприятий - с учётом их специфики,
- налаживание контактов с региональными ведомствами, принимающими решения,
- информацию по возможностям и программам оказания финансовой поддержки,
- доступ к отраслевым сетям на территории Саксонии,
- оказание помощи при выходе на новые рынки сбыта и
- при налаживании контактов для кооперационных связей

## WE PROVIDE

- the latest data on Saxony's economy and its business environment,
- customized services in locating the right business site,
- contacts with regional decision makers,
- information on financial support options and subsidy programs,
- access to branch networks in Saxony,
- assistance in opening up new markets and
- in initiating cooperative partnerships.

Департамент содействия экономике Саксонии

## WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG SACHSEN GMBH

(Saxony Economic Development Corporation)



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG  
SACHSEN

**Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH**  
(Saxony Economic Development Corporation)

Bertolt-Brecht-Allee 22 · 01309 Dresden · Germany · Phone: +49 351 21380  
Fax: +49 351 2138399 · info@wfs.saxony.de · [www.business-saxony.com](http://www.business-saxony.com)

STAATSMINISTERIUM  
FÜR WIRTSCHAFT  
ARBEIT UND VERKEHR



Freistaat  
**SACHSEN**

Саксонское государственное  
министерство экономики, труда  
и транспорта

Saxon State Ministry for Economic  
Affairs, Labour and Transport

Wilhelm-Buck-Str. 2  
01097 Dresden – Germany

Phone: +49 351 5640

Fax: +49 351 5648068

[presse@smwa.sachsen.de](mailto:presse@smwa.sachsen.de)

[www.smwa.sachsen.de](http://www.smwa.sachsen.de)



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG  
SACHSEN

Департамент содействия  
экономике Саксонии

Saxony Economic

Development Corporation

Bertolt-Brecht-Allee 22

01309 Dresden – Germany

Phone: +49 351 2138 - 0

Fax: +49 351 2138 - 399

[info@wfs.saxony.de](mailto:info@wfs.saxony.de)

[www.wfs.saxony.de](http://www.wfs.saxony.de)



European Union  
European regional  
development fund

**Europe funds Saxony!**